

Scaler



Руководство по монтажу и эксплуатации

RU

CE 0297

9000-615-20/31



 DÜRR
DENTAL

2015/12

СОДЕРЖАНИЕ



Важная информация

1. Указания	3
2. Информация о продукте	3
2.1 Применение наконечника Vector скейлера по назначению	3
2.2 Применение не по назначению	3
3. Объем поставки	3
3.1 Расходный материал	3
4. Технические данные	3
Наконечник Vector скейлер	3
5. Схема функции	4
6. Описание функции	5



Применение

7. Применение Vector	6
7.1 Прием при использовании скейлера	6
7.2 Применение флюида	7
7.3 Применение воды	7
7.4 Смена инструментов	7
7.5 Дезинфекция, очистка, стерилизация	8
8. Tool-Kit	8
8.1 Износ инструментов	8
9. Техобслуживание	9
9.1 Регулярные работы по техобслуживанию	9



Поиск неисправностей

10. Советы для пользователей и техников	10
10.1 Транспортировка жидкости	10
10.2 Уменьшение мощности	11
10.3 Лампочки-индикаторы	11



Важная информация

1. Указания



Данная информация о наконечнике скейлера Vector является дополнением к руководству по эксплуатации и монтажу для скейлера Dügg Vector 9000-615-02/30.

Принципиально необходимо также учитывать руководство по эксплуатации и монтажу для Дыг Vector с 2003-го года, в котором указана важная информация, напр., указания по безопасности, установка, подключение к электросети, дезинфекция, очистка, стерилизация, перерывы в работе, и.т.д. **Руководство по эксплуатации и монтажу для Vector было актуализировано; применять его “начиная с 2003-го года” в комбинации с руководством по эксплуатации и монтажу для наконечника скейлера!**

Руководство по эксплуатации и монтажу скейлера Vector можно заказать по каталожному номеру 9000-615-02/30 или же скачать с сайта интернета: www.duerr.de/tl

2. Информация о продукте

2.1 Применение наконечника Vector скейлера по назначению

При использовании наконечника Vector скейлера можно достичь более эффективного удаления многослойных или в высокой степени минерализованных отложений зубного камня или налета на твердой ткани зуба.

При работе с наконечником Vector скейлер можно применять воду или Vector Fluid polish. Разрешается применять исключительно инструменты, жидкости и флюиды, рекомендованные фирмой Дыг Dental. При этом обязательно всегда следовать указанию по применению Дыг Vector и применять инструменты исключительно по назначению.

2.2 Применение не по назначению

Любое другое применение скейлера не соответствует назначению. Изготовитель не отвечает за повреждения, возникшие в

результате неправильного применения скейлера. Пользователь несет всю ответственность.



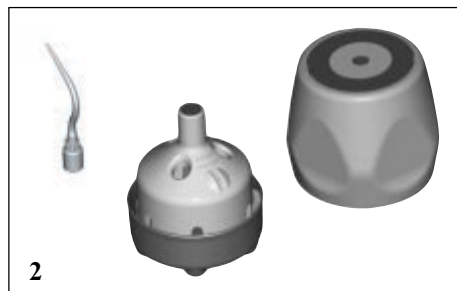
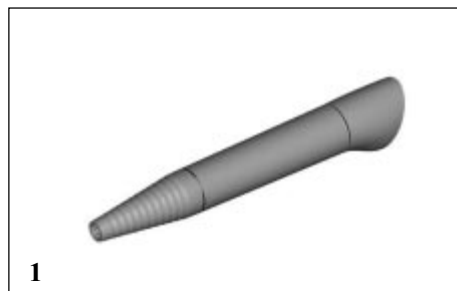
Если известно, что у пациента повышена чувствительность к эфиру РНВ (эфиру парагидрокси-бензойной кислоты), то при лечении можно применять только воду, без Fluid polish.

3. Объем поставки

Наконечник скейлера, в компл ... 2030-130-61
Наконечник скейлера (рис. 1)..... 2030-130-60
Tool-Kit “скейлер” с инструментом “Универсал” (рис.2) 2030-150-60
Руководство по эксплуатации и монтажу для наконечника Vector скейлера 9000-615-20/30

3.1 Расходный материал

Инструмент “Универсал” 2030-156-01E

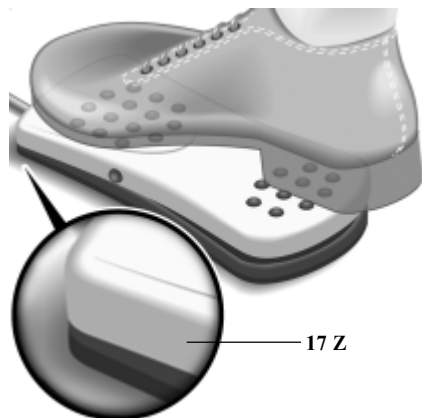
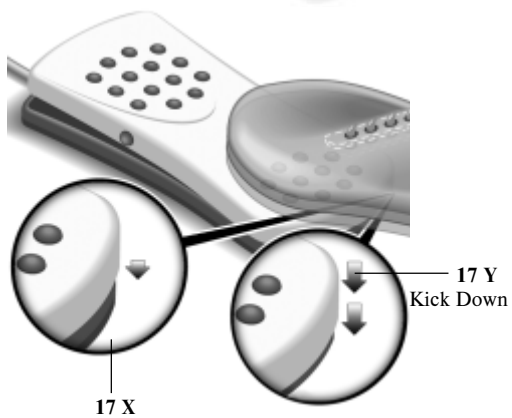
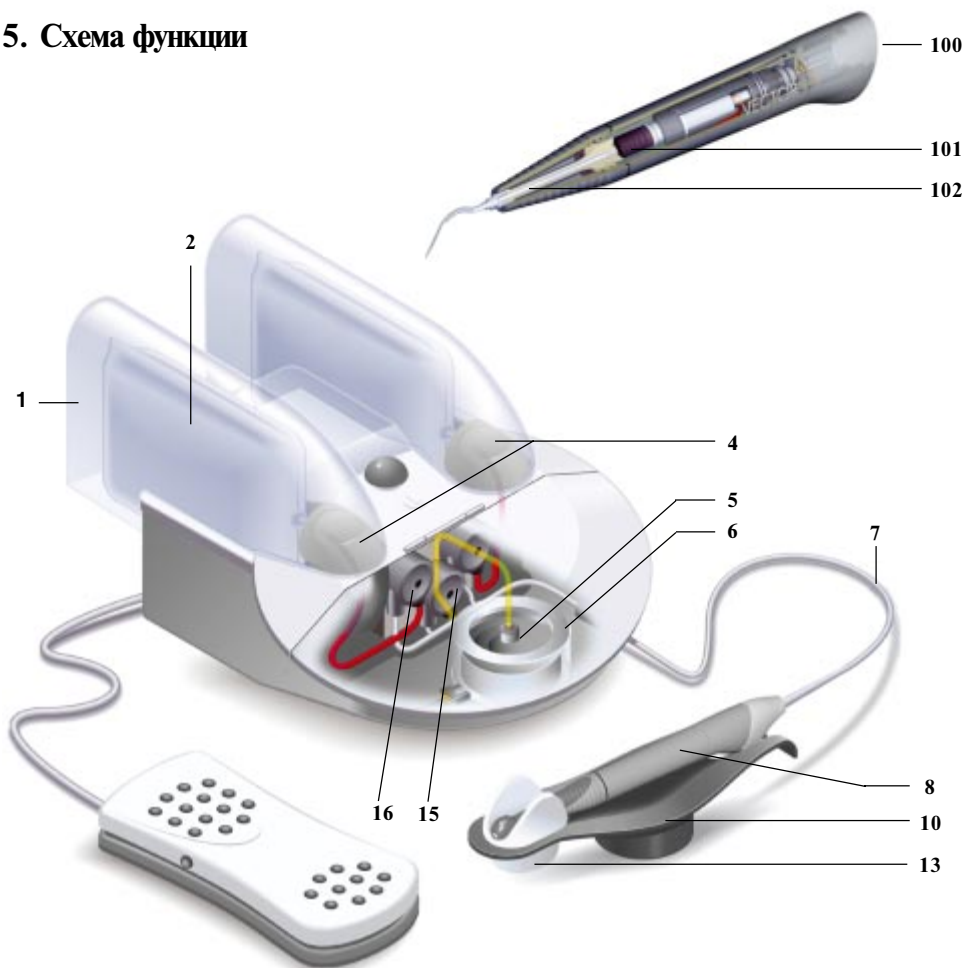


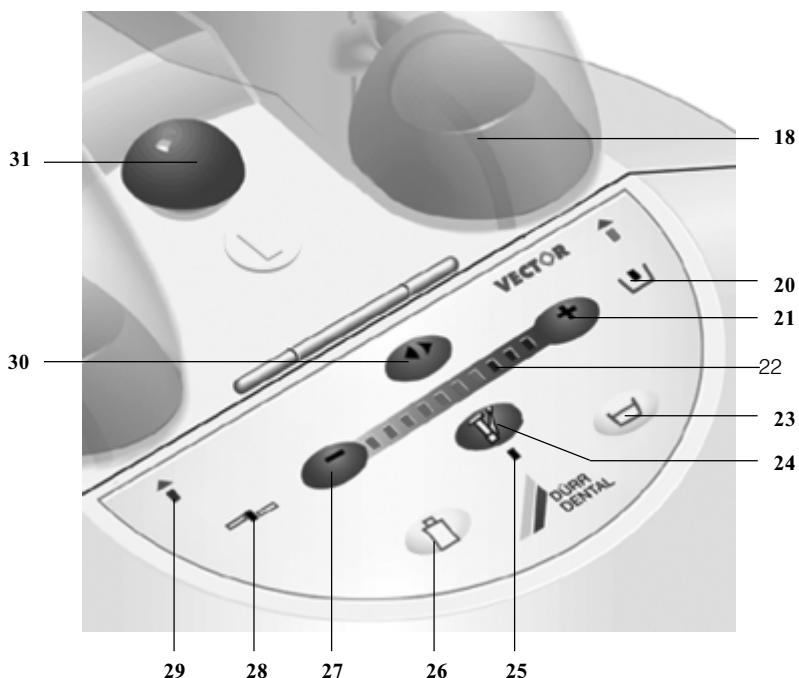
4. Технические данные

Наконечник Vector скейлер

Рабочая частота (килогерц)	24
Габариты в см (дл. x Ø)	14 x 2
Вес (гр.)	63

5. Схема функции





- | | |
|---|--|
| <p>1 Защитный кожух
2 VECTOR Fluid polish
4 Поворотные ручки
5 Всасывающий фильтр
6 Емкость для жидкости и дезинфицирующих средств
7 Шланг снабжения
8 Наконечник Vector скейлера
10 Подставка для наконечника
13 Емкость подставки для наконечника
15 Насос для жидкости
16 Насос для VECTOR Fluid polish
17 Ножное управление
17 X Запуск программы (нажатием педали)
17 Y Kick Down
17 Z Подключение/ отключение флюида
18 Всасывающее сопло
20 Оранжевая лампочка-индикатор “Залить жидкость (воду или дезинфицирующее средство)”
21 Кнопка повышения интенсивности
22 Индикатор интенсивности
23 Сервисная кнопка подачи жидкости
24 Кнопка подачи/ отключения средств
25 Оранжевый индикатор подачи/ отключения средств
26 Сервисная кнопка подачи флюида
27 Кнопка уменьшения интенсивности
28 Красный индикатор неисправности</p> | <p>29 Зеленый индикатор режима VECTOR Fluid polish
30 Переключатель VECTOR Fluid
31 Главный выключатель
100 Вращающееся соединение
101 Пьезокерамические диски
102 Охлаждающий канал для Vector Fluid polish</p> |
|---|--|

6. Описание функции

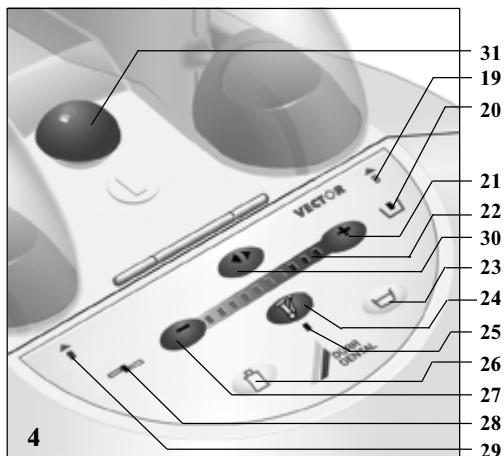
Наконечник Vector скейлера предназначен для эффективного удаления зубного камня и налета на твердой ткани зуба.

Передняя часть инструмента, эргономично загнута по направлению к наконечнику, обеспечивает легкость применения во всех участках и хороший доступ даже к трудно-доступным межзубным промежуткам. Охлаждающий канал проходит почти до самого кончика инструмента, благодаря чему достигаются следующие преимущества:

- **незначительное количество воды**, при этом
- **хорошее охлаждение**, так как рабочий кончик непосредственно омывается водой.
- **незначительное образование аэрозоля**
- **уменьшение заражения**
- **улучшается обзор**
- **более легкая аспирация**



Применение



7. Применение Vector

7.1 Прием при использовании скейлера

Мы рекомендуем всегда использовать воду или Vector Fluid polish при работе с Vector скейлером. **Не работать с скейлером без жидкости!**

Чтобы лечение было более щадящим, мы рекомендуем применять Vector Fluid polish.

- Перед началом лечения проверить, чтобы все используемые детали были продезинфицированы, очищены, или автоклавированы, см. пункт 13 в руководстве по эксплуатации и монтажу Vector скейлера



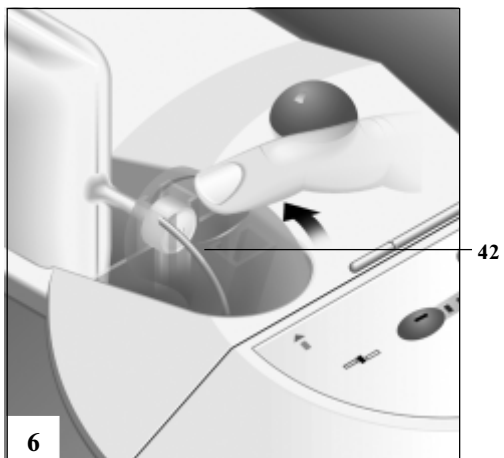
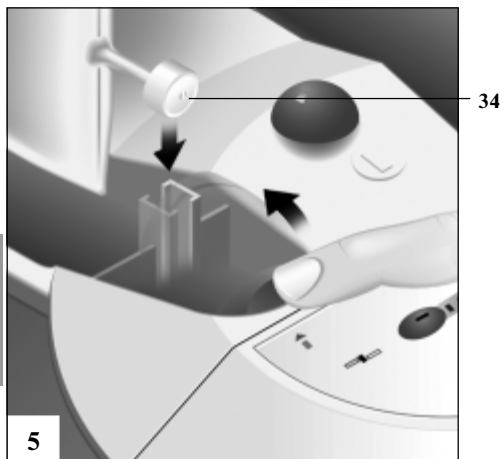
При перерыве превышающем более 24 часов необходимо продезинфицировать всю систему жидкости и флюидов, см. пункт 13.2.2

- Включить главный выключатель (31).
- Встряхнуть пакет с Fluid polish и ввести его с левой стороны.
Не удалять защитный колпачок флюидного пакета!
- Отвести поворотную ручку назад до упора. При этом всасывающее сопло (42) прокалывает защитный колпачок (34) флюидного пакета.

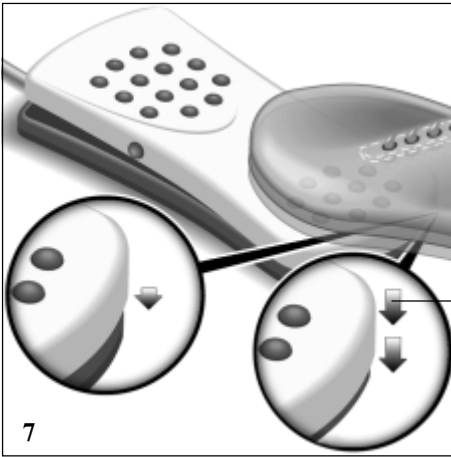


Если всасывающее сопло (42) недостаточно глубоко погрузится в пакет, то начнет засасываться воздух и не гарантируется транспортировка средства.

- Наполнить емкость водой до отметки (напр., при помощи наполнителя стакана).
- Выбрать Vector Fluid polish при помощи переключателя (30).
- Проверить инструмент на износ и шероховатость. При наличии следов износа утилизировать инструмент.
- Ввернуть инструмент и зафиксировать его при помощи крышки от Tool-Kit.
- Отрегулировать мощность при помощи кнопки Повышение интенсивности (21) / Уменьшение интенсивности (27).
Рекомендуемое положение: горят 7 зеленых лампочек-индикаторов (амплитуда 30 μm) (рис. 4).



GUS



7

Функция Kick Down (17Y)

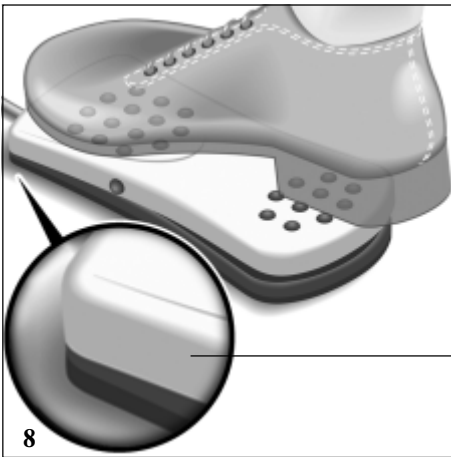
Для удаления трудноудаляемых зубных отложений мы рекомендуем кратковременно применять Kick Down положение.

- Слегка нажимая на переднюю часть инструмента, подвести его по касательной к поверхности зуба.

Для предотвращения эрозийных микропрепарации, избегать допущения следующих ошибок:

- ⚠ **Вертикальное прилегание передней части инструмента к поверхности дентина**
Зубные протезы и края пломб не следует обрабатывать при помощи Vector скейлера. Вследствии этого у керамических пломб могут возникнуть микроструктурные повреждения и скалывание частиц керамики, а у золотых вкладок – краевые повреждения.

Остатки жидкости лучше всего удалять слюноотсосом в дорсальной части полости рта на противоположной стороне.



8

7.2 Применение флюида

- i** При работе с наконечником Vector скейлера используя при этом флюид необходимо следить за тем, чтобы применялся **исключительно Vector Fluid polish**. Оба компонента рассчитаны друг для друга.

- ⚠ **Fluid abrasiv применять нельзя, так как он может привести к ускоренному износу инструмента.**

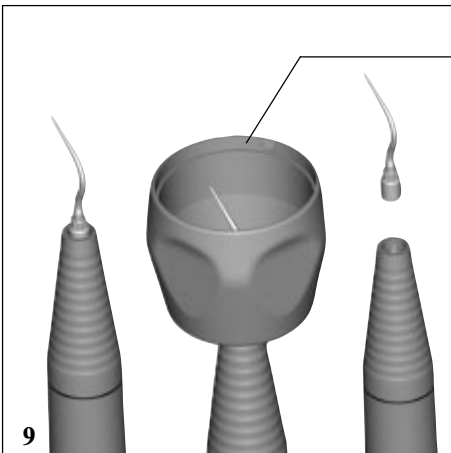
7.3 Применение воды

При нажатии на расположенное рядом с кабелем поле ногого переключателя (17Z) можно включать и отключать подачу **Fluid polish** (функция Включить-/Выключить).

- i** При отключении подачи флюида лечение производится только при помощи жидкости, находящейся в емкости (напр., вода, хлор-гексидин, раствор йода, и т.д.).

7.4 Смена инструментов

- Ослабить и выкрутить инструмент при помощи крышки от Tool-Kit (43).
- При повторном использовании инструмента закрутить его при помощи крышки от Tool-Kit до щелчка; это является пределом вращающегося момента.

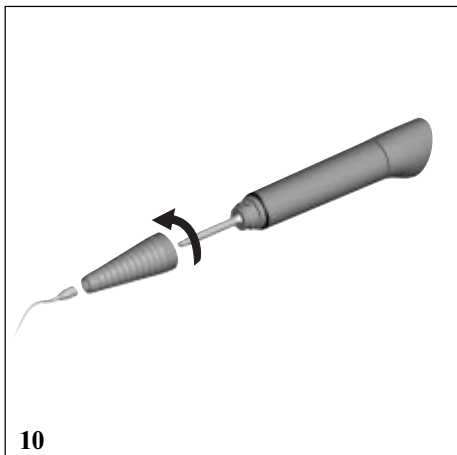


9

17 Y

17 Z

43



10

7.5 Дезинфекция, очистка, стерилизация

- После каждого использования наконечник скейлера необходимо полностью продезинфицировать.
- Для очистки инструмент и переднюю крышку наконечника можно снять (рис.10).
- Перед стерилизацией крышку и инструмент нужно снова закрутить. Можно простерилизовать весь наконечник скейлера.

Более подробное описание о дезинфекции, очистки и стерилизации содержится в руководстве по эксплуатации и монтажу для Vector, номер для заказа 9000-615-02/30. Просьба тщательно проводить дезинфекцию.

8. Tool-Kit

Скейлер Tool-Kit (голубой)

Номер для заказа 2030-150-60

43 Tool-Kit служит для хранения, очистки, дезинфекции и стерилизации инструментов.

Скейлер инструмент Универсал (металл) предназначен для использования в комплекте с наконечником скейлера с целью удаления наддесневого зубного камня.

8.1 Износинструментов

Так как инструменты подвергаются износу, то имеется возможность быстро и легко их проверить.

На держателе инструментов (81), интегрированном в Tool-Kit, есть отметки для измерения износа:

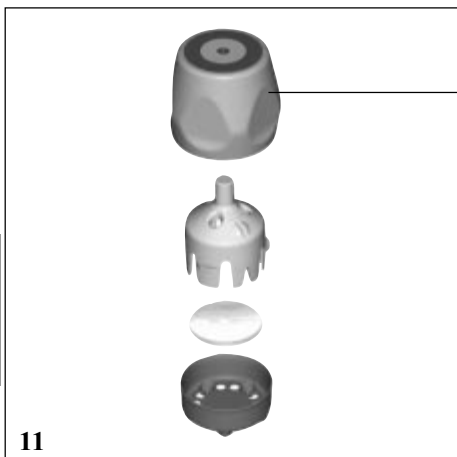
Вставить инструмент точно в углубление (82) держателя:



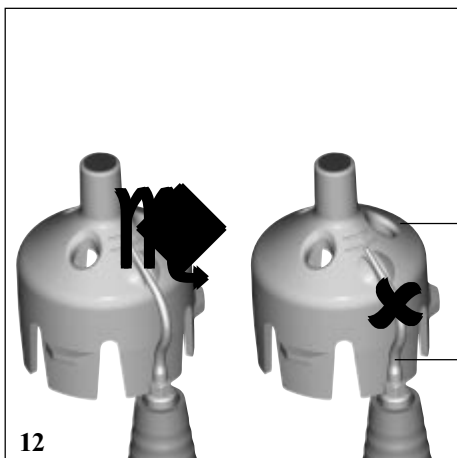
Если кончик инструмента достает до **верхней** отметки, инструмент находится в безупречном состоянии.



Если кончик инструмента достает до **нижней** отметки, инструмент необходимо заменить ⚠



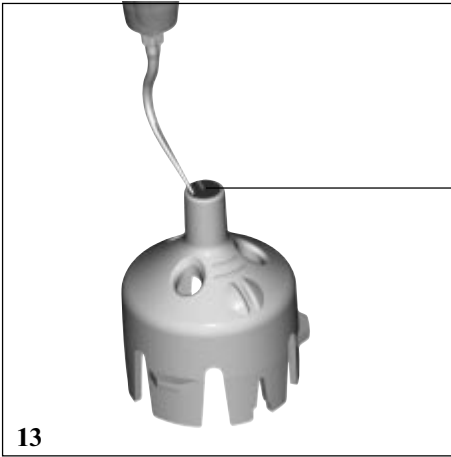
11



12

81

82



13



Острые или имеющие лезвия инструменты перед лечением необходимо отшлифовать при помощи шлифовального камня (80).

Острые или с заусенцами инструменты обязательно перед приемом пациента при помощи точильного камня округлить.

Сильно или односторонне изношенные и истонченные (опасность поломки) или согнутые инструменты нельзя использовать, также не допустима шлифовка таких инструментов.

Применение таких инструментов ставит под угрозу успех лечения.

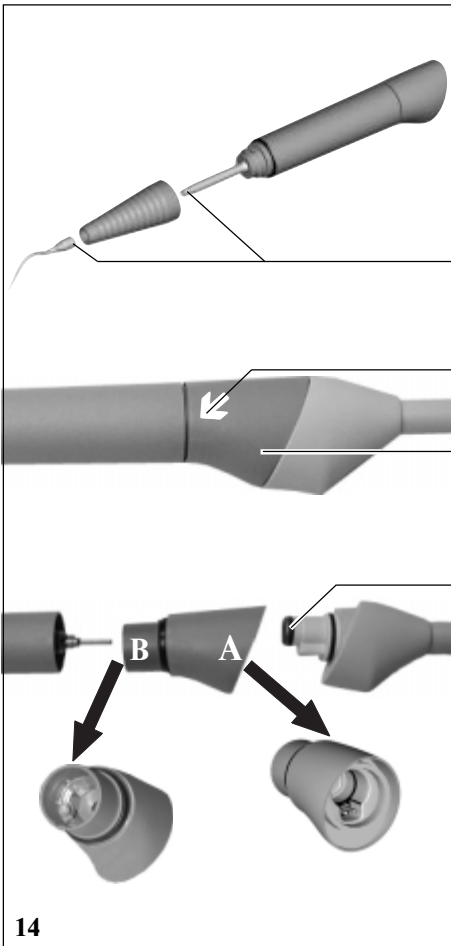
80

9. Техобслуживание



Если наконечник часто забивается, мы рекомендуем регулярно промывать всю систему препаратом Dügg MD 530.

Действовать как описано в пункте 13.2. (Руководстве по эксплуатации и монтажу для Vector скейлера), при этом необходимо учитывать, чтобы препарат находился в системе около 10 минут, ни в коем случае не более 1 часа.



14

83

84

85

86

9.1 Регулярные работы по техобслуживанию

- Следить за чистотой резьбы (83).
- Контакты во вращающемся соединении (85) на обеих сторонах А и В должны быть чистыми и сухими. Регулярно проверять контакты, например:
 - при сбоях в работе
 - при загрязнении

А : Отсоединить шланг от наконечника.

В : Прижать обе отметки (84) друг к другу и удалить вращающееся соединение (85).

При необходимости очистить внутренние стороны при помощи водно-воздушного пистолета, после чего продуть все насухо.

- Проверить уплотнительный клапан (86) на герметичность.



Поиск неисправностей

10. Советы для пользователей и техников



Просьба также принимать во внимание главу "Поиск неисправностей" в руководстве по эксплуатации и монтажу Dügg Vector.

Все перечисленные здесь неисправности относятся только к наконечнику скейлера.



Если наконечник упал на пол, необходимо удостовериться, что он при этом не был поврежден, при необходимости заменить поврежденные части.

10.1 Транспортировка жидкости См. рис. на стр. 4 и 5

Неисправность	Возможная причина	Устранение неисправности
1. Из инструмента не поступает жидкость, инструмент перегревается.	<ul style="list-style-type: none"> Инструмент или наконечник скейлера забит 	<ul style="list-style-type: none"> На 1-2 минуты включить функцию KickDown ножного переключателя с использованием воды. Очистить инструмент или наконечник скейлера в ультразвуковой ванне. Если инструмент часто забивается, мы рекомендуем регулярно производить промывку всей системы с использованием препарата Dügg MD 530, пункт 9.
	<ul style="list-style-type: none"> В скейлер не вставлен пакет с Fluid polish и емкость для жидкости пуста. (Раздается звуковой сигнал, мигает желтая лампочка „Залить воду“ (20)) 	<ul style="list-style-type: none"> Вставить пакет Fluid polish, заполнить емкость жидкостью. Если работать без воды, инструмент может перегреться.
	<ul style="list-style-type: none"> Кнопка Подключение/Отключение средств (24) активирована, т.е. оранжевая лампочка СИД горит, так как средства отключены. 	<ul style="list-style-type: none"> Нажатием кнопки деактивировать Подключение/Отключение средств (24). Теперь средства подключены.



Наконечник ни в коем случае нельзя протыкать острыми инструментами. В наконечнике находится невидимая трубка, которая при этом может быть повреждена.

10.2 Уменьшение мощности

Неисправность	Возможная причина	Устранение
1. Снижение мощности	<ul style="list-style-type: none">• Кончик инструмента изношен.	<ul style="list-style-type: none">• Проверить кончик инструмента на износ, при необходимости заменить, пункт 8.2.

10.3 Лампочки-индикаторы

Неисправность	Возможная причина	Устранение
1. Мигает красная лампочка СИД неисправность	<ul style="list-style-type: none">• Контакты в наконечнике скейлера влажные.• Отсутствие контакта в наконечнике скейлера	<ul style="list-style-type: none">• Проверить чистоту и сухость контактов в наконечнике, пункт 9.2.• Наконечник неисправный, при необходимости заменить.

DÜRR DENTAL AG
Höpfigheimer Strasse 17
74321 Bietigheim-Bissingen
Germany
Fon: +49 7142 705-0
www.duerr.de
info@duerr.de

